

Orase in fratite

Rennes - Franta

CARTA DE ÎNFRĂȚIRE

Noi, subsemnații, Primarul Orașului SIBIU și Primarul Orașului RENNES,

Considerând declarația de intenție cu privire la cooperarea între Rennes și Sibiu, încheiată la 23 februarie 1993, prin voința de a contribui la apropierea între cele două orașe,

Afirmând voința Rennes-ului și a Sibiului de a administra afacerile (problemele) comunității conform principiilor democratice, practicând schimburi de cunoaștere și pricepere prin reciprocitate,

Constatând schimburile fructuoase realizate între cetățenii, instituțiile și municipalitățile noastre,

Bucurându-ne de deschiderea democratică a României și dorind alăturarea (apropierea) ei de Uniunea Europeană, prin construirea și dezvoltarea relațiilor franco-române puternice, atât în domeniul cooperării descentralizate cât și între cetățenii celor două orașe,

Afirmăm voința noastră de a întări și de a oficializa relațiile noastre, prin încheierea unui **acord de înfrățire** cu scopul de a dezvolta legături permanente în beneficiul ambelor părți..

În acest scop, noi am convenit după cum urmează:

1. Cooperare municipală

§ 1

Ambele orașe consideră că schimburile de cunoaștere în toate domeniile administrării(gestionării) urbane se dovedesc a fi reciproc benefice, ele înscriindu-se în procesul de armonizare a normelor europene .

§ 2

Ambele orașe înțeleg dezvoltarea schimburilor de informare cu privire la proiectele și realizările lor. Ele decid asupra a 5(cinci) axe prioritare de cooperare :

1 – Sectorul gestiunii(administrației) comunale

Schimburile de cunoaștere vor fi favorizate în următoarele sectoare, sub formă de misiuni de expertizare și de stagi:

- o modul de organizare și administrare(gestionare) municipală
cooperare în sectoarele tehnice: apă-canal, salubritate, circulație

2 – Sectorul cultural și sportiv

Pe de o parte, muzeele, școlile de muzică și bibliotecile au fost desemnate de ambele orașe ca fiind vectorii schimburilor prioritare.

Pe de altă parte, în domeniul sportului, vor fi solicitați sportivi care să participe la manifestări organizate la Rennes și la Sibiu, ambele orașe primind pentru stagi personalul de încadrare.

3 – Sectorul sănătate

Dorind continuarea cooperării în sectorul de sănătate publică, Rennes și Sibiu se vor informa reciproc cu privire la organizarea locală a fiecăruia în acest domeniu.

Tema accesibilității persoanelor handicapate în oraș va fi tratată cu prioritate

4 – Sectorul turism

Orașele Rennes și Sibiu se vor informa despre oportunitățile de promovare (expoziții, târguri, saloane...) .

În mod special, ele doresc dezvoltarea unei colaborări pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic .

5 – Sectorul comunicării

Ambele orașe vor avea schimburi cu privire la modul de comunicare cu cetățenii, în diversele lor domenii de competențe .

2. Cooperare școlară, universitară și formare profesională

Ambele orașe vor lua toate inițiativele și măsurile utile pentru încurajarea schimburilor de cunoaștere și realizarea de acorduri de parteneriat între actorii din domeniile educației și cercetării.

3. Cooperare culturală

O atenție deosebită se va da schimburilor la nivelul tinerilor.

Orașele își vor aduce contribuția și vor contribui la promovarea limbilor și a culturilor franceze și române. Ele vor încuraja proiectele culturale angajate de instituții și asociații.

4. Cooperare economică

Sibiu și Rennes vor facilita stabilirea legăturilor între sectoarele economice ale celor două orașe.

5. Cooperare la nivelul cetățenilor

§ 1

Cele două orașe vor favoriza schimburile la nivelul populației atât din Rennes cât și din Sibiu, incitând cetățenii la crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării.

§ 2

Sibiu și Rennes vor sprijini în mod deosebit inițiativele care au ca scop favorizarea schimburilor între instituțiile și organizațiile celor două orașe.

Pentru favorizarea schimburilor între cetățeni pe de o parte, și instituțiile pe de altă parte, ambele orașe vor veghea punând la dispoziția diferiților actori toate informațiile necesare cu privire la orașul lor frate.

Primăria din Rennes va încuraja crearea unei asociații de înfrățire Rennes-Sibiu, care va avea ca misiune de a dezvolta dimensiunea populară(de masă) a acestei înfrățiri, de a contribui la recenzarea (inventarierea) tuturor inițiativelor de cooperare precum și de a transmite toate informațiile necesare cetățenilor din Rennes cu privire la Sibiu și România .

Primăria Sibiu va favoriza crearea unei comisii Sibiu-Rennes, în cadrul Asociației de Prietenie Sibiu-Ille et Vilaine.

Aceste obiective nu sunt exclusive altor orientări care ar putea fi considerate oportune și benefice dezvoltării înfrățirii.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de Primar sau de împuternicitul acestuia(de reprezentantul său), vor avea loc în mod alternativ la Rennes și Sibiu, cel puțin o dată la 3 ani, în scopul efectuării bilanțului cooperării și pentru orientarea schimburilor în viitor .

Încheiat la Rennes, la 25. Septembrie 1999

Dan Condurat
Primarul Municipiului Sibiu

Edmond Hervé
Primarul Municipiului Rennes

Imagini de la ceremonia semnării Cartei de înfrățire



[orase înfrățite]